



Grief and the Shaping of Muslim Communities in North India, c. 1857–1940s

Drawing on approaches from the history of emotions, Eve Tignol investigates how they were collectively cultivated and debated for the shaping of Muslim community identity and for political mobilisation in north India in the wake of the Uprising of 1857 until the 1940s. Utilising a rich corpus of Urdu sources evoking the past, including newspapers, colonial records, pamphlets, novels, letters, essays, and poetry, she explores the ways in which writing took on a particular significance for Muslim elites in north India during this period. Uncovering different episodes in the history of British India as vignettes, she highlights a multiplicity of emotional styles and of memory works, and their controversial nature. The book demonstrates the significance of grief as a proactive tool in creating solidarities and deepens our understanding of the dynamics behind collective action in colonial north India.

EVE TIGNOL is CNRS Research Fellow at the Institute of Asian Studies in Marseilles.

Grief and the Shaping of Muslim Communities in North India, c. 1857–1940s

EVE TIGNOL

French National Centre for Scientific Research



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press & Assessment

978-1-009-29765-3 — Grief and the Shaping of Muslim Communities in North India, c. 1857–1940s

Eve Tignol

Frontmatter

[More Information](#)



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom

One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA

477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia

314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre,
New Delhi – 110025, India

103 Penang Road, #05–06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment,
a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of
education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781009297653

DOI: 10.1017/9781009297684

© Eve Tignol 2023

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions
of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take
place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

First published 2023

A catalogue record for this publication is available from the British Library.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Tignol, Eve, 1986– author.

Title: Grief and the shaping of Muslim communities in north India,
c. 1857–1940s / Eve Tignol, Le Centre national de la
recherche scientifique, Irasia, Marseille.

Description: Cambridge ; New York : Cambridge University Press, 2023. |

Includes bibliographical references and index.

Identifiers: LCCN 2022039234 | ISBN 9781009297653 (hardback) |

ISBN 9781009297684 (ebook)

Subjects: LCSH: Muslims – India, North – Social conditions. | Muslims –
India, North – Ethnic identity. | Collective memory – India, North. | Emotions –
Political aspects – India, North. | India, North – Politics and government. |
India – History – Sepoy Rebellion, 1857–1858.

Classification: LCC DS432.M84 T54 2023 |

DDC 305.6/97054–dc23/eng/20220920

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2022039234>

ISBN 978-1-009-29765-3 Hardback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence
or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this
publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will
remain, accurate or appropriate.

Contents

<i>List of Figures</i>	<i>page</i> vi
<i>Acknowledgements</i>	vii
<i>Note on Transliteration</i>	ix
<i>List of Abbreviations</i>	x
Introduction	1
1 A Garden Lost: Grief and Pain in 1857 <i>shahr āshob</i> Poetry	20
2 Useful Grief: The Aligarh Movement	60
3 Memorials, Feelings, and Public Recognition, c. 1911–1915	107
4 Empowering Grief: Poetry and Anti-colonial Sentiments in the Early Twentieth Century	148
5 Nostalgia in Delhi: Local Memory and Identity, c. 1910–1940	180
Epilogue	210
<i>Glossary</i>	214
<i>Bibliography</i>	218
<i>Index</i>	252

Figures

2.1 Decorated title for Khushgap’s <i>dunyā āshob</i> , <i>Awadh Punch</i> , 18 December 1877	page 64
3.1 The Teli temple and the Macchli Bazar mosque, IOR/L/PJ/6/1256, File 2826, photograph 2, © The British Library Board	127
3.2 The Macchli Bazar mosque with the demolished wall, IOR/L/PJ/6/1256, File 2826, photograph 4, © The British Library Board	133
5.1 <i>Juddan dancing girl</i> from ‘Abbās ‘Alī, <i>Beauties of Lucknow</i> , Albumen print, 1874	202

Acknowledgements

This book is a significantly revised version of my doctoral thesis in history written at Royal Holloway University of London between late 2012 and early summer 2016. Since 2011, when this project first started taking shape, my thesis supervisor, Francis Robinson, has remained a continuous and inestimable source of guidance, support, and inspiration. I could not have wished for a better mentor and I will be forever grateful. Faisal Devji and Francesca Orsini, my examiners, provided the decisive encouragement and essential feedback to start the long process of transforming the thesis into a book. Its final completion owes much to the friendly and supportive research environments provided by Fonds Wetenschappelijk Onderzoek (Research Foundation, Flanders) at the Languages and Cultures Department at the University of Ghent in 2019–2021, and by the Centre National de la Recherche Scientifique at the Institute of Asian Studies (IrAsia) in 2022. Research was also supported by a Reid scholarship from Royal Holloway, the Friendly Hand Trust, Royal Holloway Postgraduate Funds, the History Department at Aligarh Muslim University, and the Institute of Asian Studies at Aix-Marseille.

I consider myself blessed to have so many kind and encouraging colleagues. Frances Pritchett, Margrit Pernau, and Pasha M. Khan in particular have generously read and commented on drafts. Parts of my research were published in the *Journal of the Royal Asiatic Society* and presented at conferences. I am grateful to the editors and to the colleagues who invited me to give talks on my work at Oxford (Elizabeth Chatterjee, Sneha Krishnan, and Megan Robb), Chicago (Daniel Morgan and Faridah Zaman), Paris (Anne Castaing, Nicolas Dejenne, and Claudine Le Blanc; Julien Levesque and Laurence Gautier), Marseilles (Nguyen Thi Phuong Ngoc), and Ghent (Eva De Clercq). In the last push, I was especially indebted to Margrit Pernau and the ‘South Asia and Beyond’ colloquium participants at the Max-Planck Institute Berlin, to Markus Daechsel and the Frontier Urbanism

project at Royal Holloway, and to the directors and researchers of the Centre d'Etudes de l'Inde et de l'Asie du Sud, Paris. In India, I wholeheartedly thank Abdur Rasheed, Kamal Abdul Nasir, Waseem Raja, Ashraf Rafi, the late Asghar Abbas, Chander Shekhar, Karen Leonard, Hilal Ahmed, Ali Nadeem Rezavi, and Mohammad Khalid, who all have been incredibly welcoming and generous with their time and resources. Over the course of this research, many other colleagues and friends offered me assistance, helped me refine my ideas and correct many mistakes or simply supported me. Special thanks to Alain Désoulières, Megan Robb, Layli Uddin, Laurence Gautier, Anne Castaing, Soheb Niazi, Julien Columbeau, Hamid Moein, Javed Wani, Hur Hassnain, Sumbul Jamal, Richard Williams, Maryam Sikander, and Sanjeev Nagpal.

The British Library kindly granted me copyright permission for the pictures reproduced in Chapter 3. I much appreciated Aliko-Anastasia Arkomani's painstaking search for material at the British Library, and the help of librarians and archivists in Delhi, Aligarh, Hyderabad, Oxford, London, Cambridge, Marseilles, and Chicago. Without the *rekhta.org* digitising project this research would have been near impossible, especially in the last two years. I further thank the two anonymous press reviewers and the editors at Cambridge University Press for guiding me through the last stages of this book.

For almost a decade now, Nuzhat Farzana has patiently corrected my *talaffuz*, read with me through volumes of depressing Urdu poetry, and opened her home and heart: *dil se shukriyah*. Any errors in translation or interpretation are of course my own. Finally, my deepest thanks go to my family: my parents for everything; Céline and Jean for thought-provoking discussions; Martin and Thomas for their contagious joyfulness and Matthieu for his patience, constructive criticism, and love.

Note on Transliteration

This book mainly uses textual sources in Urdu. All translations are mine unless otherwise stated. A glossary of useful and recurrent terms is found at the end.

Proper names appear un-transliterated, according to their common usage in English, for example Mohamed Ali rather than Muḥammad ‘Ali. In case the English transliteration of proper names is not known, a simplified transliteration without diacritics is applied. Place names are either spelled according to their common modern English usage or according to the predominant form used in the sources. All other words from Urdu (or Persian and Arabic) are transliterated with diacritical markings as described below and italicised, except for the terms that are widely used in English scholarship and are included in the *Oxford English Dictionary* (e.g. ulama, haveli, Nawab).

Rendering the Urdu through roman transliteration is a nightmare, especially for poetry, because it does not always accurately replicate pronunciation. I have tried to be as consistent as possible but in some instances I have taken liberties with short vowels, especially before a *chhoṭī* *he*, to reflect pronunciation better, as with *Dehḷī* instead of *Dihḷī*. I have transliterated according to the spelling of the original Urdu material: for instance only the nun ḡhunnahs noted in my sources are transliterated.

ا	a/i/u	ڑ	ṛ	م	m
آ (and medial and final)	ā	ز	z	ن	n
ب	b	ژ	zh	و	au/ū/o/w
پ	p	س	s	ہ	h
ت	t	ش	sh	ی	ī/y
ٹ	ṭ	ص	ṣ	ے	ai/e
ث	ṯ	ض	ẓ	ء	’
ج	j	ط	ṭ	ں	ṇ
چ	ch	ظ	ẓ	ھ	h
ح	ḥ	ع	‘		
خ	kh	غ	gh	izāfat	-e
د	d	ف	f	zer	i
ڈ	ḍ	ق	q	zabar	a
ذ	ẓ	ک	k	pesh	u
ر	r	ل	l		

Abbreviations

AIG	<i>Aligarh Institute Gazette</i>
AMU	Aligarh Muslim University, Aligarh
BL	British Library, London
DSA	Delhi State Archives, New Delhi
INC	Indian National Congress
IOR	India Office Records, London
JMI	Jamia Millia Islamia, New Delhi
NAI	National Archives of India, New Delhi
NMML	Nehru Museum and Memorial Library, New Delhi
NNRNWP&O	Native Newspapers Reports for the North-Western Provinces and Oudh
SJM	Salar Jung Museum Library, Hyderabad
UP	United Provinces